

NARRATIVAS EN COLABORACIÓN: PROYECTO PARTICIPATIVO DE INTERPRETACIÓN PARA EL TEMPLO DE SANTIAGO APÓSTOL DE KUÑOTAMBO, PERÚ

Elena Macchioni¹, Alessandra Sprega², Luís Villacorta Santamato³, Claudia Cancino⁴

Getty Conservation Institute, Estados Unidos, ¹emacchioni@getty.edu; ⁴ccancino@getty.edu

²Consultora del Getty Conservation Institute, Reino Unido, alessandrasprega@gmail.com

³Consultor del Getty Conservation Institute, Perú, luisvillacortasantamato@gmail.com

Palabras clave: interpretación, participación comunal, colaboración, patrimonio cultural, arquitectura de tierra

Resumen

El artículo presenta el proceso participativo de diseño del material interpretativo para el templo de Santiago Apóstol de Kuñotambo, Perú, tras la conclusión del proyecto de conservación y estabilización sismorresistente del monumento. La obra se llevó a cabo en el marco del Proyecto Getty de Estabilización Sismorresistente, en colaboración con la Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco. En junio de 2019, luego de concluida la restauración, el templo fue dedicado nuevamente a las celebraciones litúrgicas. Como parte de la fase de post-inversión, que incluye acciones de monitoreo y mantenimiento, las partes interesadas decidieron desarrollar un proyecto de interpretación para el monumento. Los contenidos y la forma del material interpretativo se desarrollaron de forma participativa, tomando en cuenta los hallazgos del componente de difusión y sensibilización del proyecto realizado por la Dirección Desconcentrada de Cultura, e involucrando activamente a los miembros de la comunidad de Kuñotambo a través de diversas actividades participativas y entrevistas grupales, donde los mismos pobladores narraban sus experiencias en relación con la edificación (historias, vivencias, expectativas, entre otras). El proyecto comprende la realización de paneles de gran formato, que serán exhibidos en el baptisterio del templo y que podrán ser usados para actividades educativas, además de la elaboración de material didáctico para estudiantes de nivel escolar. Este material presenta de forma accesible los contenidos técnicos y trasmite el significado del monumento para los miembros de la comunidad local, además de describir las etapas de su participación a lo largo del proyecto.

1 INTRODUCCIÓN

El templo de Santiago Apóstol de Kuñotambo se ubica en el distrito de Rondocan al sureste de Cusco y representa un foco a nivel urbano e identitario para los miembros de la comunidad campesina (figura 1). El monumento remonta su origen al siglo XVI y es un ejemplo de las construcciones religiosas de las zonas rurales andinas, construidas durante el virreinato, con muros de adobe, techo de par y nudillo y pinturas murales en su interior.

El edificio fue seleccionado entre los casos de estudio del Proyecto Getty de Estabilización Sismorresistente (SRP, por sus siglas en inglés), en colaboración con el Ministerio de Cultura del Perú, la Escuela de Ciencias e Ingeniería de la Pontificia Universidad Católica del Perú en Lima y la Universidad del Minho en Portugal.¹ El SRP tiene como objetivo diseñar, probar y modelar técnicas de estabilización adecuadas para los edificios patrimoniales de tierra utilizando materiales tradicionales y experiencia local (Getty, s.f.).

La Dirección Desconcentrada de Cultura de Cusco (DDC-C), parte del Ministerio de Cultura del Perú, decidió implementar las intervenciones propuestas en la fase de investigación del SRP. Esta decisión fue en gran parte impulsada por el interés de los pobladores que

¹ El Departamento de Arquitectura e Ingeniería Civil de la University of Bath y el Departamento de Ingeniería Civil, Ambiental y Geomática del University College London también colaboraron con el SRP del 2010 al 2012 y del 2013 al 2014, respectivamente.

deseaban volver a tener un lugar donde celebrar los sacramentos y las fiestas religiosas (Cancino et al., 2022). La DDC-C llevó a cabo obras de conservación y estabilización sismorresistente entre 2016 y 2019 y varios pobladores participaron en la implementación como mano de obra de apoyo (Cancino et al., 2020). Tras la conclusión de la obra, representantes de la comunidad y de las partes interesadas están colaborando para implementar un plan participativo de monitoreo y mantenimiento del monumento histórico, con el apoyo del Getty Conservation Institute (GCI) y sus asesores (Macchioni et al., próxima publicación). Entre las acciones de esta fase, las partes interesadas decidieron realizar un proyecto de interpretación para el monumento.



Figura 1. Izquierda: Vista del pueblo de Kuñotambo. Fotografía Villacorta Santamato, Luis © 2021, J. Paul Getty Trust. Derecha: Vista del templo de Kuñotambo. Fotografía Macchioni, Elena © 2019, J. Paul Getty Trust

1.1 Marco teórico

El patrimonio cultural es un producto de la interacción de las personas con su entorno social y natural basado en la propia interpretación del pasado y su sistema de valores. Debido a la naturaleza contextual de este término, no existe un consenso universal sobre lo que define el patrimonio y sus valores (Harvey, 2001). Del mismo modo, existen múltiples definiciones de interpretación del patrimonio. La primera definición proporcionada por Tilden (1977, p. 8) resalta los aspectos educativos de la interpretación para revelar y comunicar significados. Las prácticas de interpretación están íntimamente relacionadas con la evolución del concepto de patrimonio cultural. Por lo tanto, es importante aclarar cómo la noción de patrimonio y sus valores asociados han evolucionado para proporcionar una visión más profunda de las prácticas de interpretación.

Las teorías tradicionales de la conservación resaltaron los valores estéticos e históricos, influenciados por un interés anticuario en el material definido como auténtico y original. De la Torre (2013, p. 155) describe estos valores como “intrínsecos y evidentes” que sustentan una visión estática de los objetos culturales y de sus significados. Emblemática es la definición de la noción de patrimonio delineada en la Carta de Venecia (ICOMOS, 1964), que se enfocaba en los monumentos y su preservación física. Esta interpretación más restringida del concepto de patrimonio cultural favoreció el papel de los expertos como los principales actores en reconocer y validar los valores y la importancia del patrimonio. Smith (2006) teorizó esta dinámica, introduciendo la noción de *Authorized Heritage Discourse* (Discurso del Patrimonio Autorizado, en castellano), concebido como una visión del patrimonio centrada en Occidente donde la perspectiva de los expertos influye en gran medida y domina las prácticas del patrimonio y la interpretación de su significado cultural.

Las cartas y directrices internacionales de conservación como la Carta de Burra (ICOMOS Australia, 2013), el Documento de Nara sobre Autenticidad (ICOMOS 2014) y la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de UNESCO (2003) han marcado un profundo cambio de paradigma en el campo de la conservación que incluye valores que son

relativos y atribuibles según el contexto cultural (Mason, 2006; de la Torre, 2013). El patrimonio se describe como parte de un proceso cultural dinámico. Este desarrollo del concepto de patrimonio mina la noción de estabilidad de significados, introduciendo aspectos tangibles e intangibles. Además, se reconocen valores culturales y sociales de minorías y grupos locales que dan forma a un sentido de identidad, pertenencia e interacción social. El valor social del patrimonio cultural, definido como un apego colectivo de la comunidad local, incluye recuerdos, historias orales, simbolismos y prácticas espirituales asociadas al entorno histórico (Jones; Leech, 2015, p. 6). La creciente importancia del conocimiento tradicional y del interés hacia múltiples perspectivas pone en primer plano las prácticas de conservación que buscan la colaboración entre los profesionales del patrimonio y la comunidad local. Esto también se refleja en la práctica de la interpretación del patrimonio.

En el art. 25 de la Carta de Burra (1999), la interpretación es reconocida como una herramienta integral para la conservación de los lugares patrimoniales, ya que mejora su comprensión y sensibiliza a las personas que los visitan. Sin embargo, las pautas específicas para interpretar el patrimonio y los sitios culturales subrayan la importancia de reconocer la colaboración con las organizaciones y la comunidad local (por ejemplo, Carter, 2001; NSW Heritage Office, 2005). La Carta del ICOMOS para la Interpretación y Presentación del Patrimonio Cultural (2008) establece siete principios para desarrollar actividades destinadas a aumentar la conciencia pública y mejorar la comprensión del sitio del patrimonio cultural; el sexto principio señala: “fomenta la inclusión en la interpretación de los sitios del patrimonio cultural, facilitando la participación de las partes interesadas y las comunidades asociadas en el desarrollo y la implementación de programas interpretativos” (ICOMOS, 2008, p. 6). Por lo tanto, los métodos y actividades participativos con las comunidades locales son fundamentales para representar los aspectos intangibles del patrimonio, trazando una comprensión e interpretación fluida y mutable.

1.2 Antecedentes

En la realización del proyecto de interpretación se tomaron en cuenta todas las acciones realizadas previamente que pudieran dar forma al diseño de las actividades y los productos finales.

El Expediente Técnico Integral de la obra, desarrollado por la DDC-C², incluyó un apartado específico sobre Difusión y Sensibilización, orientado a la defensa del patrimonio cultural material e inmaterial (Dirección Desconcentrada de Cultura Cusco 2015). Este componente quería promover la participación de todas las partes interesadas con atención específica en los miembros de la comunidad campesina. Entre otras, se desarrollaron actividades para investigar el significado del monumento para los pobladores y talleres sobre la protección del sitio. No solo este material se tomó en consideración en cuanto punto de partida útil, sino también se consultó a los profesionales de la DDC-C, junto al equipo del Arzobispado del Cusco (propietario del monumento), durante todo el proceso, así como para revisar los resultados obtenidos.

Adicionalmente, se tomaron en cuenta las entrevistas y videograbaciones realizadas por el equipo de *Digital Content Strategy* del J. Paul Getty Trust en los días de la ceremonia de inauguración del monumento en junio 2019. El equipo entrevistó a varios miembros de la comunidad campesina, con preguntas alrededor del uso del templo en el pasado, la obra de restauración y sus expectativas futuras.

² La DDC-C desarrolló las especificaciones técnicas del proyecto, tomando como base los resultados de la fase de investigación del SRP y contando con la colaboración del GCI y sus asesores para el diseño de las intervenciones estructurales.

2 OBJETIVO

El proyecto de elaboración del material de interpretación del templo de Santiago Apóstol de Kuñotambo tiene como objetivo contribuir a dar a conocer y valorar el monumento, así como fomentar su uso y conservación. De acuerdo con el enfoque participativo de las actividades del SRP, todas las partes interesadas fueron involucradas, incluyendo las comunidades campesinas de Kuñotambo y Rondocan, los profesionales de la DDC-C, del Arzobispado del Cusco y del GCI. Su implicación dependió de una consideración y evaluación de sus roles y responsabilidades.

El GCI actuó de promotor y organizador de las actividades, además de facilitar contenidos técnicos relativos al SRP. La DDC-C y el Arzobispado proporcionaron informaciones valiosas sobre los antecedentes haciendo de revisores a lo largo del proceso. Finalmente, los miembros de la comunidad se constituyeron a la vez en actores y el público objetivo, contribuyendo de forma activa al desarrollo del proyecto de interpretación del monumento.

El proyecto de interpretación permitirá, además, llegar a una audiencia más amplia, que por limitaciones logísticas no se ha incluido en esta fase, como podrían ser miembros de las comunidades campesinas de los pueblos cercanos, residentes³ y turistas que visiten el sitio.

3 METODOLOGÍA

La metodología del proyecto de interpretación utiliza un enfoque de constructivismo social (Crotty, 1998) para transmitir los valores y el significado del templo de Kuñotambo desde la perspectiva de la comunidad. Según la teoría constructivista, la interacción entre los participantes y los expertos en patrimonio es fundamental para producir y construir diferentes significados. Este marco metodológico utiliza métodos de entrevistas grupales con la narración de historias personales y talleres para estimular una discusión que produzca nuevas narrativas acerca del monumento. Alineado con los principios de la carta de ICOMOS (2008), el proyecto de interpretación involucra a la comunidad de Kuñotambo en diferentes fases a fin de promover una visión de abajo hacia arriba. De esta manera, se documenta una evaluación del valor de la iglesia desde el punto de vista de la comunidad que contribuye al proceso general para su conservación y mantenimiento.

El proyecto se estructuró en base a una serie de actividades con miembros de la comunidad para desarrollar el material de interpretación; además, se organizaron reuniones regulares con la DDC-C y el Arzobispado del Cusco a lo largo del proceso para garantizar un intercambio continuo de la información sobre el desarrollo del proyecto y sus contenidos.

En la primera fase, el proyecto se presentó a la comunidad en forma de consulta para recibir sus comentarios (figura 2). El objetivo de esta fase fue describir la idea del proyecto de interpretación a la comunidad y darle forma de acuerdo a sus necesidades y opiniones. Se asumió que aunque la consulta con la comunidad coincidiría con la visión de los profesionales a cargo de la elaboración del material, fuera necesario garantizar su participación desde el principio.

La segunda fase del proyecto consistió en recopilar información sobre el monumento a partir de sus recuerdos y opiniones. El público objetivo en esta fase fueron dos grupos de diferentes edades. El primer grupo estuvo formado por cuatro adultos (dos parejas de esposos), quienes han nacido y vivido toda su vida en Kuñotambo. Para ellos, se organizó una reunión de preguntas abiertas divididas en tres temas: primero, recuerdos y significados sobre la iglesia; segundo, evaluación del proyecto de conservación y estabilización sismorresistente; y tercero, perspectivas y usos futuros del monumento.

³ Nombre que en la región identifica los miembros de las comunidades campesinas que residen fuera del pueblo, normalmente en otras ciudades del país, que sin embargo suelen mantener lazos muy fuertes con el lugar de origen.



Figura 2. Izquierda: Presentación del proyecto de interpretación a un grupo de la comunidad de Kuñotambo. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust. Derecha: Reunión con los comuneros a las 4:30 de la mañana, antes del inicio de las labores en el campo, a fin de presentar parte del material de interpretación. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust.

Para el segundo grupo, compuesto de jóvenes y escolares, en junio de 2021 se organizaron actividades creativas a través de dibujos y modelación con plastilina, de forma que ellos pudieran representar su percepción del templo (figura 3). La primera actividad fue con un grupo de siete niños entre 9 y 12 años de edad (6 varones y una niña) del vecino pueblo de Rondocan donde se les pidió dibujar, desde lo alto de una colina, ambos pueblos. En la segunda actividad hubo cuarenta y un participantes según los siguientes grupos: ocho niños de entre 4 y 5 años (3 varones, 5 mujeres) quienes trabajaron con plastilina; dieciocho niños entre 7 y 10 años de edad (11 mujeres y 7 varones) y quince entre 11 y 15 años de edad (todos varones); en total cuarenta y un participantes de los cuales siete eran de Rondocan y treinta y cuatro de Kuñotambo.



Figura 3. Izquierda: Resultado de la segunda actividad con los niños de las comunidades de Rondocan y Kuñotambo. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust. Derecha: Dibujo del campanario de Kuñotambo. Obra de Salomón Arnado Puma, 10 años de edad. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust.

Los datos recolectados y el material seleccionado en las fases previas del proyecto se analizaron de manera cualitativa identificando temas comunes con el fin de evaluar los valores del monumento. Los diferentes datos demográficos y métodos de recolección permiten una interpretación original que abarca diferentes perspectivas y aumenta la conciencia cultural dentro de los diferentes grupos.

El último paso metodológico está dedicado a una evaluación *in situ* del proyecto de interpretación y a la difusión de sus resultados. La finalidad de esta fase es determinar que los objetivos del proyecto interpretativo hayan sido alcanzados y mejorar el proyecto para aplicaciones futuras. Según Carter (2001, p.35) se pueden aplicar diferentes métodos para

evaluar el éxito de un proyecto dependiendo de qué preguntas se necesita responder, el tipo de interpretación que se ha desarrollado, el presupuesto y los conocimientos técnicos requeridos en la recopilación de datos.

4 RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Esta sección resume el análisis de los resultados de las conversaciones con grupos de pobladores y las entrevistas individuales realizadas por el equipo de GCI en 2019. A partir de los datos recopilados, surgieron diferentes temas relacionados con el uso y los valores del templo. Durante la primera parte de la discusión, los participantes compartieron sus recuerdos anteriores al proyecto de intervención.

El valor del edificio está íntimamente entrelazado con las tradiciones locales y las prácticas religiosas celebradas en la iglesia y en el espacio que lo rodea. Durante el año se realizan diferentes procesiones, como puede ser en Semana Santa y otras actividades de participación comunitaria como armar el Nacimiento para Navidad (25 de diciembre), la velada de la Cruz (3 de mayo) y sobre todo la Fiesta Patronal de Santiago Apóstol (25 de julio). La comunidad se reúne alrededor del templo para compartir platos locales como el cuy, panes, caldo, o tomar ponche de habas o chicha de jora (figura 4). Algunos miembros de la comunidad acompañan las procesiones tocando instrumentos tradicionales como las trompetas, los tambores, el bombo, la quena y el acordeón, mientras que el arpa y el violín, así como el órgano, se solían tocar durante las ceremonias litúrgicas dentro de la iglesia.



Figura 4. Izquierda: Celebración de la Fiesta Patronal de Santiago Apóstol del 25 de julio frente al templo. Fotografía Villacorta Santamato, Luis © 2021, J. Paul Getty Trust. Derecha: Preparación de comidas tradicionales para la celebración de la Fiesta Patronal. Fotografía Villacorta Santamato, Luis © 2021, J. Paul Getty Trust.

Otro aspecto que surgió fue el apego de la comunidad al templo. Tradicionalmente, este sentido de conexión se manifestaba a través de actividades desarrolladas por los mayordomos y obreros. Estas figuras son personas clave elegidas para el mantenimiento y el cuidado del edificio durante las fiestas tradicionales y también en actividades habituales de protección de la edificación. Por ejemplo, un participante recordó que, cuando era niño, solía dormir en el templo junto con su padre, quien era un mayordomo, para garantizar la seguridad de los objetos y del edificio. Además, cada domingo, los mayordomos y obreros llevaban flores de los campos circundantes al templo como ofrenda.

Los participantes confirmaron que el templo siempre se consideró de gran valor dentro de la misma comunidad y parte de su vida diaria. Otra participante comentó que, de pequeña, aprendió a cantar con sus amigas en la iglesia y aún recuerda esas canciones religiosas como Apuyaya, Salve Salve, Apu Taytayku y otras en quechua. Los participantes tenían también claro que la iglesia es el lugar donde se administran los sacramentos. Para los funerales, el ritual implicaba el uso del “filicio”, una caja de madera con soportes que se usaba para velar el cuerpo del difunto en el templo y luego transportarlo al cementerio. Con el paso del tiempo, en las últimas décadas, el mal estado del templo y los daños

posteriores hicieron imposible su uso por parte de la comunidad, limitando su acceso y las celebraciones de las tradiciones locales y religiosas. La restauración del edificio y de su patrimonio artístico, concluida en junio de 2019, fomentó un sentimiento de orgullo y alegría en la comunidad, mejorando su valor estético. La nueva pintura de cal blanca hace que el monumento sea visible desde los pueblos circundantes, convirtiéndose en un símbolo distintivo y un punto de atracción. Algunos de los miembros de la comunidad, tanto mujeres como hombres, participaron activamente en las intervenciones como mano de obra de apoyo, lo que mejoró las habilidades constructivas de los participantes y contribuyó a la preservación de técnicas tradicionales.

En cuanto al futuro del monumento, existe un gran entusiasmo por integrar nuevamente su uso con las tradiciones de la comunidad como la celebración de los sacramentos y de las fiestas religiosas. De hecho, el valor del edificio y su importancia surgieron enraizados en las tradiciones culturales y religiosas locales. Debido a la pandemia del covid-19, las actividades desarrolladas en el monumento han sido limitadas; sin embargo, muchos participantes compartieron su deseo de celebrar pronto bodas en el templo restaurado. Los participantes reconocieron el potencial de atractivo turístico del monumento conservado que puede contribuir al desarrollo de la economía local. Adicionalmente, los miembros de la comunidad destacaron su apego hacia la iglesia ya que es la herencia de sus antepasados. Un participante expresó su deseo de poder recibir clases sobre la historia de la edificación y sus superficies decoradas. Por otro lado, otro participante reflexionó sobre su rol activo para transmitir el significado del monumento a las generaciones más jóvenes:

Nosotros mismos tenemos que hablar a los niños para que lo cuiden este templo, porque no pierdan contacto, porque si nosotros no los vamos a educar de repente lo van a dejar y se puede caer. Este templo tiene su valor y nosotros tenemos que valorar este templo.

La información recopilada durante las entrevistas y las actividades del taller con los niños se ha combinado con los contenidos elaborados por el personal de GCI. Juntas, las diferentes partes interesadas definieron los productos del proyecto de interpretación. Primero, ocho paneles móviles de gran formato (2 m de alto por 1 m de ancho) en forma de exposición en el baptisterio del templo. Cada panel ilustra y elabora un tema que describe los diferentes elementos tangibles e intangibles conectados con la edificación⁴. Los contenidos técnicos son presentados de forma accesible y son integrados con las visiones y memoria locales. Los textos de los paneles están escritos en castellano y quechua, para garantizar el acceso y el intercambio de información entre todos los miembros de la comunidad. Los paneles resultantes proporcionan una interpretación del templo que abarca diferentes perspectivas, incluidas citas de los participantes, fotografías de la comunidad infantil y dibujos de los niños. Este enfoque participativo nutre el sentido de pertenencia e identidad de la comunidad, creando conciencia sobre la importancia del monumento.

Además, con el fin de transmitir y promover estos valores a las nuevas generaciones, se han elaborado diversos materiales educativos para alumnos de primaria y de secundaria de las comunidades de Kuñotambo y vecinas. Este material incluye la realización de tres mil trípticos, mil ejemplares de un folleto informativo de 20 páginas y mil ejemplares de un cuaderno de actividades para estudiantes de colegio.

Antes de su finalización, todo el material se ha presentado a la comunidad para recibir sus comentarios (figura 5).

⁴ Los títulos de los paneles son: 1) En el corazón de los Andes: Expresión del patrimonio natural y cultural, material e inmaterial; 2) Historia del templo de Kuñotambo; 3) El templo de Kuñotambo: descripción del edificio; 4) He visto la belleza de tu casa; 5) Adobe: material noble; 6) La conservación del templo de Kuñotambo; 7) La consolidación y preservación de la pintura mural y de las obras de arte; 8) Conservación tarea de todos: el rol de la comunidad.



Figura 5. Izquierda: Discusión sobre el material de interpretación con algunos miembros de la comunidad. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust. Derecha: Niños de la comunidad de Kuñotambo viendo las muestras de los paneles interpretativos. Fotografía Neyra, Jorge © 2021, J. Paul Getty Trust

La última etapa del proyecto de interpretación, a partir del otoño de 2021, será dedicada a su evaluación, la cual tiene como objetivo determinar la efectividad del material de interpretación desarrollado y registrar su impacto en diferentes públicos. La primera fase de evaluación se llevará a cabo durante el evento organizado para la inauguración de los paneles y la distribución del material didáctico, incluyendo entrevistas individuales y encuestas a los miembros de la comunidad y a los visitantes (por ejemplo, sobre los contenidos más apreciados, informaciones que hayan aprendido y temas adicionales que deberían ser incluidos). La segunda fase se llevará a cabo luego de 18 meses para verificar el uso del material interpretativo dentro de la comunidad y el logro del objetivo del proyecto. Finalmente, los resultados de la evaluación serán difundidos entre las diferentes partes interesadas que han contribuido a la realización del proyecto de interpretación.

5 CONCLUSIONES

El proyecto de interpretación para el templo de Santiago Apóstol de Kuñotambo, desarrollado de manera participativa, refleja los múltiples conocimientos y valores del patrimonio. El proyecto de interpretación se estructuró en diferentes fases y se desarrolló en conjunto con la comunidad campesina, la DDC-C y el Arzobispado del Cusco. La colaboración entre la comunidad y los expertos fue crucial para documentar historias y recuerdos que nutren la comprensión del templo en su dimensión intangible. A través de las conversaciones con grupos de pobladores, entrevistas, así como de los talleres participativos, la comunidad ha contribuido a la co-creación de los temas interpretativos representados en los paneles expositivos. Los resultados de las discusiones con la comunidad resaltan la profunda conexión entre el templo y el desarrollo de tradiciones locales y espirituales. Por tanto, el mantenimiento y conservación del monumento son fundamentales para preservar el patrimonio inmaterial de la comunidad. Además, el proyecto se centró en la educación e inclusión de las generaciones más jóvenes para crear conciencia sobre su patrimonio local. Los materiales didácticos contribuyen a establecer un vínculo con el monumento transmitiendo su significado y valores.

El artículo demuestra la oportunidad de involucrar a todas las partes interesadas en el desarrollo del proyecto de interpretación, tal como se ha hecho a lo largo del proyecto y de la obra de restauración. El proyecto de interpretación refleja la necesidad de incluir múltiples voces en la evaluación del valor y de la importancia de los lugares patrimoniales. El resultado integra las diferentes narrativas sobre el monumento, destacando el punto de vista de los miembros de la comunidad campesina, al lado de la voz y de los contenidos técnicos de los profesionales de la conservación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Australia ICOMOS. (2013). The Burra charter: The Australia ICOMOS Charter for Places of Cultural Significance. Disponible en: <https://australia.icomos.org/wp-content/uploads/The-Burra-Charter-2013-Adopted-31.10.2013.pdf>.

Cancino, C.; Cárdenas Fuentes, R.; Macchioni, E.; Mellado, J. C.; Miranda Sotomayor, C.; Paliza Flores, V. S. (próxima publicación). La Importancia de Ser el Señor Cárdenas: El Rol de la Comunidad en la Conservación y Mantenimiento del Templo de Kuñotambo, Perú. Proceedings of TERRA 2022 International Conference, Santa Fe, New México.

Cancino, C.; Macchioni, E.; Marcus, B.; Mellado, J. C.; Menéndez, J. C. (2020). Seismic retrofitting using local materials and expertise at a church in Kuñotambo, Peru. APT Bulletin v. 51 n. 2/3 p. 23-30, 2020.

Carter, J. (2001). A Sense of Place: An Interpretive Planning Handbook, 2da ed. Inverness: Tourism & Environment Initiative.

Crotty, M. (1998). The foundations of social research: meaning and perspective in the research process. London; Thousand Oaks, Calif: Sage Publications.

de la Torre, M. (2013). Values and Heritage Conservation. *Heritage & Society*, 6 (2), pp.155–166. doi:10.1179/2159032X13Z.00000000011.

Dirección Desconcentrada de Cultura Cusco (2015). Proyecto de Inversión Pública: Recuperación del templo de Santiago Apóstol de Kuñotambo, distrito de Rondocan, provincia de Acomayo, departamento de Cusco. Archivo Dirección Desconcentrada de Cultura Cusco – Área Funcional de Gestión de Proyectos.

Getty. (s.f.) Seismic Retrofitting Project. Disponible en: https://www.getty.edu/conservation/our_projects/field_projects/seismic/index.html.

Harvey, D. C. (2001). Heritage Pasts and Heritage Presents: temporality, meaning and the scope of heritage studies. *International Journal of Heritage Studies*, 7 (4), pp.319–338. doi:10.1080/13581650120105534.

ICOMOS. (1964). International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites: The Venice Charter 1964. Disponible en: https://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf.

ICOMOS. (1994). The Nara document on authenticity. Disponible en: <https://www.icomos.org/charters/nara-e.pdf>.

ICOMOS (2008). The ICOMOS Charter on the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites. Disponible en: http://icip.icomos.org/downloads/ICOMOS_Interpretation_Charter_ENG_04_10_08.pdf.

Jones, S.; Leech, S. (2015). Valuing the Historic Environment. University of Manchester: AHRC Cultural Value Project.

Macchioni, E.; Karanikoloudis, G.; Lourenço, P. B.; Mellado Flores, J. C.; Miranda Sotomayor, C.; Paliza Flores, V. S.; Rainer, L.; Reina Ortiz, M.; Santana Quintero, M.; Vernaza, C.; Cancino, C. (próxima publicación). Construyendo el cuidado a Largo Plazo: Plan de Monitoreo Multidisciplinario para el Templo de Kuñotambo, Perú. Proceedings of TERRA 2022 International Conference, Santa Fe, New México.

Mason, R. (2006). Theoretical and Practical Arguments for Values-Centered Preservation. *CRM: The Journal of Heritage Stewardship*, 3 (2). Disponible en: <https://home1.nps.gov/CRMJournal/Summer2006/view2.html>.

NSW Heritage Office. (2005). Interpreting heritage places and items: guidelines. Parramatta, N.S.W.: NSW Heritage Office. Disponible en: http://www.heritage.nsw.gov.au/03_index.htm#G-l.

Smith, L. (2006). Uses of heritage. Repr. London: Routledge.

Tilden, F. (1977). Interpreting Our Heritage. 3ra ed. Chapel Hill: University of North Carolina Press.

UNESCO (2003). Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Disponible en: <https://ich.unesco.org/en/convention>.

AGRADECIMIENTOS

Los autores agradecen los miembros de las comunidades de Kuñotambo y Rondocan, en particular los participantes de los grupos con los que se mantuvieron conversaciones y entrevistas: Felicitas Ttito, Flora Fuentes, Raúl Cárdenas y Abel Quispe; las niñas y niños de Kuñotambo participantes en las actividades: Joel Cruz Huilca, Ciro Quispe Fuentes, Salomón Arnado Puma, Ángel Valer Paucar, Yomelin Fuentes Titto, Jeremías Cruz Oviedo, Jhon Titto Suturaura, Elizabeth Chavarria Laurente, Yomelin Valer Titto, Rosalinda Santos Titto, Waldir Andrade Cruz, Edgard Fuentes Cruz, Josmer Titto Sotara, Jhon Bogarin Fuentes, Freddy Fuentes Cruz, Tiago Bogarin Fuentes, Deysi Cárdenas Roque, Kimberly Bogarin Fuentes, Saida Cruz Wilca, Milagro Itto Paucar, Ingrid Arnado Puma, Yahaira Villafuerte, Deira Valer Itto, Abigail Quispe Bravo, Kelly Itto Paucar, Daniela Tinco Huamán, Ana Quispe Bravo, Axel Ramírez Andrade, Mario Ramírez Andrade, Arón Titto Chutaraura, Rome Ramirez Andrade, Cruz Oviedo David, Bryan Villafuerte Cruz; las niñas y niños de Rondocan: Brayan Quispe Malli, Jean Pierre Puma Quispe, Aldo Anderson Yucra Estrada, Harold Josué Gayoso Laurente, Dino Álvaro Puma Quispe, Nayruth Quispe Magli y Luna Fabiola Díaz Sanabria. Se agradece a las profesoras Alegría Hinojosa Fernández y Andrea Tejada Farfán por su colaboración durante las actividades con las comunidades, a Jorge Pablo Neyra Lévano por la documentación fotográfica de los encuentros y a Álex Ramos Gamarra por el soporte logístico. Agradecemos también a Claudia Miranda Sotomayor, directora de la Sub-dirección de Patrimonio Cultural y Defensa del Patrimonio Cultural de la DDC-C; Juan Carlos Mellado Flores, arquitecto de la DDC-C y residente de obra en Kuñotambo; Violeta Socorro Paliza Flores, responsable del equipo técnico del Arzobispado del Cusco; y a todo el personal de la Dirección Desconcentrada de Cultura Cusco y del Arzobispado del Cusco que ha colaborado con el proyecto de Kuñotambo. Finalmente, a Christopher Sprinkle, *lead creative producer* del J. Paul Getty Trust.

AUTORES

Elena Macchioni es arquitecta, especialista en patrimonio arquitectónico y paisajístico (Università degli Studi di Genova) y doctora en conservación del patrimonio arquitectónico (Politecnico di Milano). Ha trabajado en proyectos de conservación de patrimonio arquitectónico y arqueológico. Desde 2019 es especialista asociada de proyectos del Departamento de Edificios y Sitios del Getty Conservation Institute y colabora con el Proyecto de Estabilización Sismorresistente liderando el proyecto de monitoreo y mantenimiento del templo de Kuñotambo.

Alessandra Sprega es arquitecta, especializada en restauración por la Universidad Roma Tre y doctora en estudios de conservación por la Universidad de York. Su investigación doctoral se centró en el uso de métodos de mapeo participativo para comprender la resiliencia de los centros urbanos históricos y sus comunidades amenazadas por peligros naturales. Trabaja como consultora para el Getty Conservation Institute, colaborando en proyectos dentro del Proyecto de Estabilización Sismorresistente.

Luis Villacorta Santamato, es arquitecto por la Universidad Nacional de Ingeniería de Lima, Perú. Ha realizado estudios de postgrado en Historia de la Arquitectura en la Università degli Studi di Roma La Sapienza y en la Universitat Politècnica de Catalunya en Barcelona. Ha seguido cursos de gestión de proyectos culturales para el desarrollo en el International Labour Organization Training Centre de Turín, Italia, y de gestión de edificaciones históricas en la Universidad de Lund, Suecia. Actualmente es docente de Historia de la Arquitectura y consultor del Getty Conservation Institute.

Claudia Cancino es especialista senior de proyectos del Departamento de Edificios y Sitios en el Getty Conservation Institute y dirige la Iniciativa de la Arquitectura de Tierra, que incluye el Proyecto de Estabilización Sismorresistente en Perú. Es arquitecta colegiada del Perú con un certificado en Conservación (ARC 95 ICCROM) y tiene maestrías en administración de empresas (ESAN) y preservación histórica y un certificado avanzado en conservación (University of Pennsylvania).